學而
爲政
八佾
里仁
公冶長

共四

論은語어諺언解해卷권之지一일

學학而이第뎨一일

子ᄌᆞㅣ曰왈學학而이時시習습之지면不불亦역說열乎호아

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ學학ᄒᆞ고時시로習습ᄒᆞ면ᄯᅩᄒᆞᆫ깃브디아니ᄒᆞ랴。

有유朋붕이自ᄌᆞ遠원方방來ᄅᆡ면不블亦역樂락乎호아

벗이遠원方방으로브터오면ᄯᅩᄒᆞᆫ즐겁디아니ᄒᆞ랴

論론語어諺언解ᄒᆡ卷권之지一일

學학而이第뎨一일

子ᄌᆞ ㅣ曰왈學학而이時시習습之지면不블亦역說열乎호아

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ學학ᄒᆞ고時시로習습ᄒᆞ면ᄯᅩᄒᆞᆫ깃브디아니ᄒᆞ랴

有유朋붕이自ᄌᆞ遠원方방來ᄅᆡ면不블亦역樂락乎호아

벗이遠원方방으로브터오면ᄯᅩᄒᆞᆫ즐겁디아니ᄒᆞ랴

人인不블知지而이不블慍온이면不블亦역
君군子ᄌᆞ乎호아
사ᄅᆞᆷ이아디몯ᄒᆞ야도慍온티아니ᄒᆞ면
ᄯᅩᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ아니가
○有유子ᄌᆞㅣ曰왈其기為위人인也야ㅣ
孝효弟뎨오而이好호犯범上샹者쟈ㅣ鮮
션矣의니不블好호犯범上샹이오而이好호
作작亂란者쟈ㅣ未미之지有유也야ㅣ니라
有유子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그사ᄅᆞᆷ이론ᄃᆡ孝효
ᄒᆞ며弟뎨ᄒᆞ고上샹을犯범홈을好호ᄒᆞᆯ

者쟈ㅣ 적으니 上샹을 犯범홈을 好호티
아니ᄒᆞ고 亂란을 作작홈을 好호ᄒᆞᆯ 者쟈
ㅣ 잇디 아니ᄒᆞ니라
君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 務무本본이니 本본立립而이道
도生ᄉᆡᆼᄒᆞᄂᆞ니 孝효弟뎨也야者쟈ᄂᆞᆫ 其긔爲
위仁인之지本본與여ᅟᅵᆫ뎌
○君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 本본을 힘ᄡᅳᆯ디니 本본이 셤
애 道도ㅣ 生ᄉᆡᆼᄒᆞᄂᆞ니 孝효弟뎨ᄂᆞᆫ 그 仁
인ᄒᆞ욤 本본인뎌
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 巧교言언令령色ᄉᆡᆨ이 鮮션

矣의仁인이니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ言언을巧교히ᄒᆞ며色석을令령히ᄒᆞᆯ이仁인ᄒᆞᆯ이鮮션ᄒᆞ니라

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ日일三삼省셩吾오身신ᄒᆞ노니爲위人인謀모而이不블忠츙乎호아與여朋븡友우交교而이不블信신乎호아傳뎐不블習습乎호애니라

曾증子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내날로세가지로내몸을ᄉᆞᆯ피노니사ᄅᆞᆷ을爲위ᄒᆞ야謀모ᄒᆞᆷ애忠츙티몯ᄒᆞᆫ가朋븡友우로더브러

交교홈애信신티몯ᄒᆞᆫ가傳뎐코習습디
몯ᄒᆞᆫ개니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈道도千쳔乘승之지國국호ᄃᆡ
敬경事ᄉᆞ而이信신ᄒᆞ며節졀用용而이愛ᄋᆡ
人인ᄒᆞ며使ᄉᆞ民민以이時시니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ千쳔乘승ㅅ나라ᄒᆞᆯ道
도호ᄃᆡ일을敬경ᄒᆞ고信신ᄒᆞ며ᄡᅳ기를
節졀ᄒᆞ고사ᄅᆞᆷ을愛ᄋᆡᄒᆞ며民민을브료
ᄃᆡ時시로ᄡᅥ홀디니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈弟뎨子ᄌᆞㅣ入입則즉孝효

ᄒᆞ고 出츌則즉弟뎨ᄒᆞ며謹근而이信신ᄒᆞ며汎범愛ᄋᆡ衆즁ᄒᆞ되而이親친仁인이니行ᄒᆡᆼ有유餘여力력이어든則즉以이學학文문이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ弟뎨子ᄌᆞㅣ드러ᄂᆞᆫ孝효ᄒᆞ고나ᄂᆞᆫ弟뎨ᄒᆞ며謹근ᄒᆞ고信신ᄒᆞ며너비衆즁을愛ᄋᆡ호ᄃᆡ仁인을親친히ᄒᆞᆯᄯᅵ니行ᄒᆡᆼᄒᆞᆷ애남은힘이잇거든곧ᄡᅥ글을學학ᄒᆞᆯᄯᅵ니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ曰왈賢현賢현ᄒᆞ되易역色식ᄒᆞ며事ᄉᆞ父부母모ᄒᆞ되能능竭갈其기力력ᄒᆞ며

事ᄉᆞ君군호ᄃᆡ 能능致치其기身신ᄒᆞ며 與여朋붕友우交교호ᄃᆡ 言언而이有유信신이면 雖슈曰왈未미學학이라도 吾오必필謂위之지學학矣의라ᄒᆞ리라

子ᄌᆞ夏하ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 어딘이를 어딜이너교ᄃᆡ 色ᄉᆡᆨ을 밧고며 父부母모를 셤교ᄃᆡ 能능히 그 힘을 竭갈ᄒᆞ며 님금을 셤교ᄃᆡ 能능히 그 몸을 致치ᄒᆞ며 朋붕友우로더브러 交교호ᄃᆡ 言언홈애 信신이 이시면 비록 學학디 몯ᄒᆞ얏다 닐어도 나ᄂᆞᆫ 반ᄃᆞ

시學학ᄒᆞ야다닐오리라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ不블重즁則즉
不블威위니學학則즉不블固고ㅣ니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ重즁티아
니ᄒᆞ면威위티아니ᄒᆞᄂᆞ니學학ᄒᆞ면固
고티몯ᄒᆞᄂᆞ니라

主쥬忠츙信신ᄒᆞ며
忠츙信신으로主쥬ᄒᆞ며

無무友우不블如여己긔者쟈ㅣ오
己긔ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞᆫ이를友우티말오

過과則즉勿물憚탄改기니라

過과ㅣ어든改기홈을憚탄티말올띠니
라

○曾증子ᄌᆞㅣ曰왈愼신終종追츄遠원이면
民민德덕이歸귀厚후矣의리라

曾증子ᄌᆞㅣ굴ᄋᆞ샤ᄃᆡ終종을愼신ᄒᆞ며
遠원을追츄ᄒᆞ면民민의德덕이厚후에
歸귀ᄒᆞ리라

○子ᄌᆞ禽금이問문於어子ᄌᆞ貢공曰왈夫
부子ᄌᆞㅣ至지於어是시邦방也야ᄒᆞ샤必필

聞문其기政정ᄒᆞ시ᄂᆞ니求구之지與여아抑억與여之지與여아

子ᄌᆞ禽금이子ᄌᆞ貢공의게무러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞㅣ이邦방에니르샤반ᄃᆞ시그政정을드르시ᄂᆞ니求구ᄒᆞ시ᄂᆞ냐與여ᄒᆞᄂᆞ냐

子ᄌᆞ貢공이曰왈夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ溫온良량恭공儉검讓양以이得득之지ᄂᆞ시니夫부子ᄌᆞ之지求구之지也야ᄂᆞᆫ其기諸저異이乎호人이之지求구之지與여던

子ᄌᆞ貢공이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 夫부子ᄌᆞ는 溫온ᄒᆞ시며 良량ᄒᆞ시며 恭공ᄒᆞ시며 儉검ᄒᆞ시며 讓양ᄒᆞ시모로ᄡᅥ 得득ᄒᆞ시ᄂᆞ니 夫부子ᄌᆞ의 求구ᄒᆞ시ᄆᆞᆫ 그 사ᄅᆞᆷ의 求구ᄒᆞᆷ애 다ᄅᆞ신뎌

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 父부在지예 觀관其기志지오 父부沒몰예 觀관其기行힝이나 三삼年년을 無무改ᄀᆡ於어父부之지道도아ㅣ라 可가謂위孝효矣의니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ 父부ㅣ 在지ᄒᆞᆷ애 그 志

지를보고父부ㅣ沒몰홈애그行힝을볼
띠나三삼年년을父부의道도애고티미
업세아可가히孝효ㅣ라닐을이니라
○有유子ᄌᆞㅣ曰왈禮례之지用용이和화
ㅣ爲위貴귀ᄒᆞ니先션王왕之지道도ㅣ斯ᄉᆞ
爲위美미라小쇼大대由유之지라니
有유子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ禮례의用용이和화
ㅣ貴귀ᄒᆞ니先션王왕의道도ㅣ이아ᄅᆞᆷ
다온디라小쇼와大대ㅣ말미암으니라
有유所소不블行힝ᄒᆞ니知지和화而이和화

오ㅣ不블以이禮례節절之지면亦역不블可
가行힝也야ㅣ니라
行힝티몯홀빼이시니和화롤아라和화
만ᄒᆞ고禮례로뻐節절티아니면ᄯᅩᄒᆞᆫ可
가히行힝티몯ᄒᆞᄂᆞ니라
○有유子ᄌᆞㅣ曰왈信신近근於어義의면
言언可가復복也야ㅣ며恭공近근於어禮례
면遠원恥치辱욕也야ㅣ며因인不블失실其
기親친이면亦역可가宗종也야ㅣ니라
有유子ᄌᆞㅣ골오ᄃᆡ信신이義의예갓가

오면言언을可가히復복ᄒᆞ며恭공이禮
례예갓가오면恥치와辱욕을遠원ᄒᆞ며
因인홈애그親친ᄒᆞᆯ이를일티아니ᄒᆞ면
ᄯᅩᄒᆞᆫ可가히宗종ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞ ㅣ曰왈君군子ᄌᆞ ㅣ食식無무求구
飽포ᄒᆞ며居거無무求구安안ᄒᆞ며敏민於어事
ᄉᆞ而이愼신於어言언이오就츄有유道도而
이正정焉언이면可가謂위好호學학也야已
이니라
子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ ㅣ食식홈애

飽포홈을求구티아니ᄒᆞ며居거홈애安
안홈을求구티아니ᄒᆞ며事ᄉᆞ애敏민ᄒᆞ
며言언애愼신ᄒᆞ고道도인ᄂᆞᆫ듸나아가
正정ᄒᆞ면可가히學학을됴히너긴다닐
을이니라
○子ᄌᆞ貢공이曰왈貧빈而이無무諂쳠ᄒᆞ며
富부而이無무驕교호ᄃᆡ何하如여ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞ
ㅣ曰왈可가也야ㅣ나未미若약貧빈而이樂
락ᄒᆞ며富부而이好호禮례者쟈也야ㅣ니라
子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ貧빈ᄒᆞ야도諂쳠홈

이업스며富부ᄒᆞ야도驕교홈이업소ᄃᆡ
엇더ᄒᆞ닝잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ可가ᄒᆞ
나貧빈ᄒᆞ고樂락ᄒᆞ며富부ᄒᆞ고禮례를
好호ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ니라

子ᄌᆞ貢공이曰왈詩시云운如여切절如여
磋차ᄒᆞ며如여琢탁如여磨마ㅣ라ᄒᆞ니其기斯ᄉᆞ
之지謂위與여ㄴ뎌

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ詩시예닐오ᄃᆡ切절
ᄐᆞᆺᄒᆞ고磋차ᄐᆞᆺᄒᆞ며琢탁ᄐᆞᆺᄒᆞ고磨마ᄐᆞᆺ
ᄒᆞ다ᄒᆞ니그이ᄅᆞᆯ닐옴인뎌

子ᄌᆞㅣ曰왈賜ᄉᆞ也야ᄂᆞᆫ始시可가與여言언詩시已이矣의로다告고諸저往왕而이知지來ᄅᆡ者자ㅣ온여

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ賜ᄉᆞᄂᆞᆫ비로소可가히더브러詩시를니ᄅᆞ리로다往왕을告고ᄒᆞᆷ애來ᄅᆡ者자를알오녀

○子ᄌᆞㅣ曰왈不불患환人인之지不불己긔知지오患환不불知지人인也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ人인의己긔를아디몯ᄒᆞᆷ을患환티말고人인을아디몯ᄒᆞᆷ을患

환홀띠니라

爲위政정第뎨二이

子ᄌᆞ ㅣ 曰왈爲위政정以이德덕이譬비如
여北븍辰신이居거其기所소ᄃᆡ어而이衆
즁星셩이共공之지니라

子ᄌᆞ ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ政정을호ᄃᆡ德덕으로
벼홈이譬비컨댄北븍辰신이그所소애
居거ᄒᆞ얏거든모ᄃᆞᆫ별이共공홈ᄀᆞᆮᄐᆞ니
라

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈詩시三삼百ᄇᆡᆨ애一일言언

以이蔽폐之지ᄒᆞ니曰왈思ᄉᆞ無무邪샤ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 詩시ㅣ 三삼百ᄇᆡᆨ애 ᄒᆞᆫ 말이 뻐 蔽폐ᄒᆞ야시니 ᄀᆞᆯ온 思ᄉᆞㅣ 邪샤 업슴이니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈道도之지以이政졍ᄒᆞ고齊제之지以이刑형이면民민免면而이無무恥치니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 道도호ᄃᆡ 政졍으로 뻐 ᄒᆞ고 齊제호ᄃᆡ 刑형으로 뻐 ᄒᆞ면 民민이 免면ᄒᆞᆯ만ᄒᆞ고 恥치홈은 업ᄂᆞ니라

道도之지以이德덕ᄒᆞ고齊제之지以이禮례
면有유恥치且차格격이니라
道도ᄒᆞᄃᆡ德덕으로ᄡᅥᄒᆞ고齊제ᄒᆞᄃᆡ禮
례로ᄡᅥᄒᆞ면恥치홈이잇고ᄯᅩ格격ᄒᆞᄂᆞ
니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈吾오ㅣ十십有유五오而이
志지于우學학ᄒᆞ고
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내열히오ᄯᅩ다ᄉᆞ새學
학애志지ᄒᆞ고
三삼十십而이立립ᄒᆞ고

셜흔에立립ᄒᆞ고
四ᄉᆞ十십而이不불惑혹ᄒᆞ고
마ᄋᆞᆫ애惑혹디아니ᄒᆞ고
五오十십而이知지天텬命명ᄒᆞ고
쉰에天텬命명을알고
六륙十십而이耳이順슌ᄒᆞ고
여슌에耳이ㅣ順슌ᄒᆞ고
七칠十십而이從종心심所소欲욕ᄒᆞ야不블
踰유矩구ᄒᆞ라
닐흔에ᄆᆞ음의欲욕ᄒᆞᄂᆞᆫ바를조차矩구

에 님디아니호라

○孟맹懿의子ᄌᆞㅣ問문孝효대 子ᄌᆞㅣ曰왈 無무違위라니

孟맹懿의子ᄌᆞㅣ孝효를 묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 違위홈이 업슴이니라

樊번遲지ㅣ御어니ㅣ러 子ᄌᆞㅣ告고之지曰왈 孟맹孫손이 問문孝효於어我아ㅣ늘어 我아ㅣ對ᄃᆡ曰왈 無무違위라 호라

樊번遲지ㅣ御어ᄒᆞ야ᄡᅥ니 子ᄌᆞㅣ告고ᄒᆞ야 ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 孟맹孫손이 孝효를 내게

무리늘내對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ違위홈이업
습이라호라
樊번遲지ㅣ曰왈何하謂위也야ㅣ잇고子ᄌᆞ
ㅣ曰왈生ᄉᆡᆼ事ᄉᆞ之지以이禮례ᄒᆞ며死ᄉᆞ葬
장之지以이禮례ᄒᆞ며祭제之지以이禮례라니
樊번遲지ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디닐옴이닝잇고
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ사라실제셤김을禮례
로ᄡᅥᄒᆞ며죽음애葬장홈을禮례로ᄡᅥᄒᆞ
며祭제홈을禮례로ᄡᅥ홈이니라
○孟ᄆᆡᆼ武무伯ᄇᆡᆨ이問문孝효ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰

왈 父부母모ᄂᆞᆫ 唯유其기疾질之지憂우ㅣ시
니라
孟밍武무伯빅이 孝효를묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞ
ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 父부母모ᄂᆞᆫ 오직 그 疾질을
근심ᄒᆞ시ᄂᆞ니라
○子ᄌᆞ游유ㅣ 問문孝효ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞㅣ 曰왈 今
금之지孝효者쟈ᄂᆞᆫ 是시謂위能능養양이니
至지於어犬견馬마ᄒᆞ야도 皆ᄀᆡ能능有유養
양이니 不블敬경이면 何하以이別별乎호ㅣ리오
子ᄌᆞ游유ㅣ 孝효를묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯ

ᄋᆞ샤ᄃᆡ 이젯 孝효ᄂᆞᆫ 이 닐온 能능히 養양
ᄒᆞᆷ이니 犬견과 馬마애 니르러도 다 能능
히 養양ᄒᆞᆷ이 인ᄂᆞ니 敬경티 아니ᄒᆞ면 므
스거스로 ᄡᅥ 別별ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞ夏하ㅣ 問문孝효ᄒᆞᆫ대 子ᄌᆞㅣ 曰왈 色
식難난이니 有유事ᄉᆞㅣ어든 弟뎨子ᄌᆞㅣ 服복
其기勞로ᄒᆞ고 有유酒쥬食ᄉᆞㅣ어든 先션生ᄉᆡᆼ
饌찬이 曾증是시以이爲위孝효乎호아

子ᄌᆞ夏하ㅣ 孝효를 묻ᄌᆞ온대 子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ 色식이 어려오니 일이 잇거든 弟

뎨子ᄌᆞㅣ그勞로를服복ᄒᆞ고酒쥬와食
ᄉᆞㅣ잇거든先션生ᄉᆡᆼ을饌찬ᄒᆞᆷ이일즉
이를배孝효ㅣ라ᄒᆞ랴
○子ᄌᆞㅣ曰왈吾오與여回회로言언終죵
日일에不블違위如여愚우ㅣ러니退퇴而이
省셩其기私ᄉᆞᄒᆞᆫᄃᆡ亦역足족以이發발ᄒᆞᄂᆞ니
回회也야ㅣ不블愚우ㅣ로다
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ내回회로더브러言언
ᄒᆞᆷ을日일을終죵ᄒᆞᆷ애어글웃디아니ᄒᆞᆷ
이어린ᄃᆞᆺᄒᆞ더니退퇴커든그私ᄉᆞ를省

셩ᄒᆞᆫ딕ᄯᅩᄒᆞᆫ足족히ᄡᅥ發발ᄒᆞᄂᆞ니回회
ㅣ어리디아니ᄒᆞ도다
○子ᄌᆞㅣ曰왈視시其기所소以이ᄒᆞ며
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤딕그以이ᄒᆞᄂᆞᆫ바로視시
ᄒᆞ며
觀관其기所소由유ᄒᆞ며
그由유ᄒᆞᆫ바로觀관ᄒᆞ며
察찰其기所소安안이면
그安안ᄒᆞᄂᆞᆫ바로察찰ᄒᆞ면
人인焉언廋수哉ᄌᆡ리오人인焉언廋수哉ᄌᆡ

오리

사ᄅᆞᆷ이엇디숨기리오사ᄅᆞᆷ이엇디숨기리오

○子ᄌᆞㅣ曰왈溫온故고而이知지新신이면可가以이爲위師ᄉᆞ矣의니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ故고를溫온ᄒᆞ야新신을知지ᄒᆞ면可가히ᄡᅥ師ᄉᆞㅣ되염즉ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ不블器긔니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ器긔ㅣ아

니니라

○子ᄌᆞ貢공이問문君군子ᄌᆞᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈先션行ᄒᆡᇰ其기言언이오而이後후從죵之지니라

子ᄌᆞ貢공이君군子ᄌᆞ를묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ몬져그言언을行ᄒᆡᇰᄒᆞ고後후에從죵ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ周쥬而이不블比비ᄒᆞ고小쇼人인은比비而이不블周쥬ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 周쥬ᄒᆞ고 比비티 아니ᄒᆞ고 小쇼人인은 比비ᄒᆞ고 周쥬티 아니ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 學학而이不블思ᄉᆞ則즉罔망ᄒᆞ고 思ᄉᆞ而이不블學학則즉殆태니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 學학ᄒᆞ고 思ᄉᆞ티 아니ᄒᆞ면 罔망ᄒᆞ고 思ᄉᆞᄒᆞ고 學학디 아니ᄒᆞ면 殆태ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 攻공乎호異이端단이면 斯ᄉᆞ害해也야已이니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ異이端단을攻공ᄒᆞ면
이害해니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈由유아誨회女여知지之지
乎호뎌知지之지爲위知지之지오不블知
지爲위不블知지ㅣ是시知지也야ㅣ라니
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ由유아너를알옴을ᄀᆞ
ᄅᆞ칠뗜뎌아ᄂᆞᆫ거슬아노라ᄒᆞ고아디몯
ᄒᆞᄂᆞᆫ거슬아디몯ᄒᆞ노라홈이이알옴이
니라
○子ᄌᆞ張쟝이學학干간祿록ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞ張쟝이祿록을干간홈을學ᄒᆞᆨᄒᆞ려ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞㅣ曰왈多다聞문闕궐疑의오愼신言언其기餘여則즉寡과尤우ㅣ며多다見견闕궐殆ᄐᆡ오愼신行ᄒᆡᆼ其기餘여則즉寡과悔회니言언寡과尤우ᄒᆞ며行ᄒᆡᆼ寡과悔회ᄒᆞ면祿록在ᄌᆡ其기中듕矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ해드러疑의를闕궐ᄒᆞ고그남으니를삼가니르면허믈이적으며해보와殆ᄐᆡ를闕궐ᄒᆞ고그남으니를

삼가行힝ᄒᆞ면뉘웃브미젹ᄂᆞ니言언이
허믈이젹으며行힝이뉘웃브미젹으면
祿록이그가온대인ᄂᆞ니라
○哀ᄋᆡ公공이問문曰왈何하爲위則즉民
민服복이니잇고孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡ曰왈擧거直
직錯조諸져枉왕則즉民민服복ᄒᆞ고擧거枉
왕錯조諸져直직則즉民민不블服복이니이다
哀ᄋᆡ公공이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디ᄒᆞ면
民민이服복ᄒᆞᄂᆞ니잇고孔공子ᄌᆞㅣ對
ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ直직을擧거ᄒᆞ고모ᄃᆞ

枉왕을錯조ᄒᆞ면民민이服복ᄒᆞ고枉왕을擧거ᄒᆞ고모ᄃᆞᆫ直직을錯조ᄒᆞ면民민이服복디아니ᄒᆞᄂᆞ니이다

○季계康강子ᄌᆞㅣ問문使ᄉᆞ民민敬경忠츙以이勸권호ᄃᆡ如여之지何하ㅣ리잇고子ᄌᆞㅣ曰왈臨림之지以이莊장則즉敬경ᄒᆞ고孝효慈ᄌᆞ則즉忠츙ᄒᆞ고擧거善션而이敎교不블能능則즉勸권이니라

季계康강子ᄌᆞㅣ묻ᄌᆞ오ᄃᆡ民민으로ᄒᆞ여곰敬경ᄒᆞ며忠츙ᄒᆞ며ᄡᅥ勸권케호ᄃᆡ

엇더ᄒᆞ리잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ臨림호
ᄃᆡ莊장으로ᄡᅥᄒᆞ면敬경ᄒᆞ고孝효ᄒᆞ며
慈ᄌᆞᄒᆞ면忠츙ᄒᆞ고善션을擧거ᄒᆞ고能
능티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ이를ᄀᆞᄅᆞ치면勸권ᄒᆞᄂᆞ니
라

○或혹이謂위孔공子ᄌᆞ曰왈子ᄌᆞᄂᆞᆫ奚히
不블爲위政정이시니잇고
或혹이孔공子ᄌᆞㅅᄭᅴ닐어ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ子ᄌᆞ
ᄂᆞᆫ엇디政정을ᄒᆞ디아니ᄒᆞ시ᄂᆞ니잇고
子ᄌᆞㅣ曰왈書셔云운孝효乎호뎌惟유孝

효ᄒᆞ며友우于우兄형弟뎨ᄒᆞ야施시於어有유

政정이라ᄒᆞ니是시亦역爲위政정이니奚혜其기

爲위爲위政정이리오

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ書셔애孝효를닐런ᄂᆞᆫ

뎌孝효ᄒᆞ며兄형弟뎨예友우ᄒᆞ야政정

에베프다ᄒᆞ니이ᄯᅩᄒᆞᆫ政정을ᄒᆞᆷ이니엇

디ᄒᆞ야아그政정을ᄒᆞ다ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞㅣ曰왈人인而이無무信신이면不블

知지其기可가也야케라大대車거ㅣ無무輗

예ᄒᆞ며小쇼車거ㅣ無무軏월이면其기何하以

이行힝之지哉재리오

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ이오信신이업스면그可가홈을아디몯게라大대ᄒᆞᆫ車거ㅣ輗예ㅣ업스며小쇼ᄒᆞᆫ車거ㅣ軏월이업스면그므서스로ᄡᅥ行힝ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞ張쟝이問문十십世세를可가知지也야ㅣ잇가

子ᄌᆞ張쟝이묻ᄌᆞ오ᄃᆡ十십世세를可가히알꺼시닝잇가

子ᄌᆞㅣ曰왈殷은因인於어夏하禮례니ᄒᆞᆫ所

소損손益익을可가知지也야ㅣ며周쥬因인於어殷은禮례ᄒᆞ니所소損손益익을可가知지也야ㅣ니其기或혹繼계周쥬者쟈ㅣ면雖슈百ᄇᆡᆨ世셰라도可가知지也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 殷은이 夏하ㅅ禮례예 因인ᄒᆞ니 損손ᄒᆞ며 益익ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ 可가히 알꺼시며 周쥬ㅣ 殷은ㅅ禮례예 因인ᄒᆞ니 損손ᄒᆞ며 益익ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ 可가히 알꺼시니 그 或혹 周쥬ᄅᆞᆯ 니을 者쟈ㅣ면 비록 百ᄇᆡᆨ世셰라도 可가히 알꺼시니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈非비其기鬼귀而이祭제之지ㅣ諂쳠也야ㅣ오

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그鬼귀ㅣ아닌거슬祭제홈이諂쳠이오

見견義의不불爲위ㅣ無무勇용也야ㅣ니라

義의를보고ᄒᆞᄃᆡ아니홈이勇용이업슴이니라

八팔佾일第뎨三삼

孔공子ᄌᆞㅣ謂위季계氏시ᄒᆞ샤ᄃᆡ八팔佾일로舞무於어庭뎡ᄒᆞ니是시可가忍인也야온ㅣ

孰숙不블可가忍인也야ㅣ리오

孔공子ᄌᆞㅣ季계氏시를니ᄅᆞ샤ᄃᆡ八팔佾일로庭뎡에舞무ᄒᆞ니이롤可가히참아ᄒᆞ곤므스거ᄉᆞᆯ可가히참아몯ᄒᆞ리오

○三삼家가者쟈ㅣ以이雍옹徹쳘이러니子ᄌᆞㅣ曰왈相샹維유辟벽公공이어늘天텬子ᄌᆞ穆목穆목을奚히取취於어三삼家가之지堂당고

三삼家가者쟈ㅣ雍옹으로ᄡᅥ徹쳘ᄒᆞ더니子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ相샹ᄒᆞᄂᆞᆫ이辟벽公

공이어ᄂᆞᆯ天텬子ᄌᆞㅣ穆목穆목ᄒᆞ욤을
엇디三삼家가ㅅ堂당에取취ᄒᆞ고
○子ᄌᆞㅣ曰왈人인而이不블仁인이면如여
禮례예何하며人인而이不블仁인이면如여
樂악애何하오
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ이오仁인티아니
ᄒᆞ면禮례예엇디ᄒᆞ며사ᄅᆞᆷ이오仁인티
아니ᄒᆞ면樂악애엇디ᄒᆞ료
○林림放방이問문禮례之지本본ᄒᆞᆫ대
林림放방이禮례의本본을묻ᄌᆞ온대

子ᄌᆞㅣ曰왈大대哉ᄌᆡ라問문이여

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ크다무롬이여

禮례ㅣ與여其기奢샤也야론寧녕儉검이오

喪상이與여其기易이也야론寧녕戚척이니

라

禮뎨ㅣ그奢샤홈으로더브러론ᄎᆞᆯᄒᆞ리

儉검홀ᄯᅵ오喪상이그易이홈으로더브

러론ᄎᆞᆯᄒᆞ리戚척홀ᄯᅵ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈夷이狄뎍之지有유君군이

不블如여諸져夏하之지亡무也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ夷이狄뎍의君군이이
심이諸져夏하의업ᄉᆞ니ᄀᆞᆮ디아니ᄒᆞ니
라
○季계氏시ㅣ旅려於어泰태山산이러니子
ᄌᆞㅣ謂위冉염有유曰왈女여ㅣ弗블能능
救구與여아對ᄃᆡ曰왈不블能능이로소이다子
ᄌᆞㅣ曰왈嗚오呼호ㅣ라曾증謂위泰태山산
이不블如여林림放방乎호아
季계氏시ㅣ泰태山산애旅려ᄒᆞ더니子
ᄌᆞㅣ冉염有유ᄃᆞ려닐어ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ네能

능히救구티몯ᄒᆞ리로소냐對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ能능티몯ᄒᆞ리로소이다子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라일즉泰태山산이
林림放방만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ다니ᄅᆞ라
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞㅣ無무所소爭징
이니必필也야射샤乎혼뎌揖읍讓양而이升
승ᄒᆞ야下하而이飮음ᄒᆞᄂᆞ니其기爭징也야ㅣ
君군子ᄌᆞㅣ니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣᄃᆞ토ᄂᆞᆫ배
업스나반ᄃᆞ시射샨뎌揖읍讓양ᄒᆞ야

올라ᄂᆞ려와머기ᄂᆞ니그ᄃᆞ토미君군子ᄌᆞㅣ니라

○子ᄌᆞ夏하ㅣ問문曰왈巧교笑쇼倩쳔兮혜여美미目목盼변兮혜여素소以이爲위絢현兮혜라ᄒᆞ니何하謂위也야ㅣ잇고

子ᄌᆞ夏하ㅣ묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ巧교ᄒᆞᆫ笑쇼ㅣ倩쳔ᄒᆞ며美미ᄒᆞᆫ目목이盼변홈이여素소로ᄡᅥ絢현을ᄒᆞ다ᄒᆞ니엇디닐옴이니잇고

子ᄌᆞㅣ曰왈繪회事ᄉᆞㅣ後후素소ㅣ니라

子조ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 繪회ᄒᆞᄂᆞᆫ 일이 素소애
後후ㅣ니라
曰왈 禮례ㅣ 後후乎호뎌 子조ㅣ 曰왈 起긔
予여者쟈ᄂᆞᆫ 商상也야ㅣ로다 始시可가與여
言언詩시已이矣의로다
골오ᄃᆡ 禮례ㅣ 後후ㄴ뎌 子조ㅣ 골ᄋᆞ샤
ᄃᆡ 나를 起긔ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 商상이로다 비
로소 可가히 더브러 詩시를 닐엄즉ᄒᆞ도
다

○子조ㅣ 曰왈 夏하禮례를 吾오能능言언

之지나杞긔不블足죡徵징也야ㅣ며殷은禮
례를吾오能능言언之지나宋송不블足죡
徵징也야ㅣ니文문獻헌이不블足죡故고也
야ㅣ니足죡則즉吾오能능徵징之지矣의리로
라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ夏하ㅅ禮례를내能능
히니르나杞긔예足죡히徵징티몯ᄒᆞ며
殷은ㅅ禮례를내能능히니르나宋송에
足죡히徵징티몯홈은文문과獻헌이足
죡디몯ᄒᆞᆫ故고ㅣ니足죡ᄒᆞ면내能능ᄒᆡ

徵징ᄒᆞ리라

○子ᄌᆞㅣ曰왈禘톄ㅣ自ᄌᆞ既긔灌관而이往왕者쟈ᄂᆞᆫ吾오不블欲욕觀관之지矣의로라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 禘톄ㅣ 임의 灌관흠으로브터 往왕ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ 내 보고져 아니ᄒᆞ노라

○或혹이問문禘톄之지說셜ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈不블知지也야ㅣ로라 知지其기說셜者쟈之지於어天텬下하也야애其기如여示시

諸저斯ᄉᆞ乎호ㄴ뎌ᄒᆞ시고 指지其기掌장ᄒᆞ시다

或혹이禘톄의說셜을묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞ로샤ᄃᆡ아디몯ᄒᆞ노라그說셜을아ᄂᆞᆫ者쟈ㅣ天텬下하애그이ᄅᆞᆯ봄ᄀᆞᆮᄐᆞ뎌ᄒᆞ시고그掌장을ᄀᆞᄅᆞ치시다

○祭제如여在지ᄒᆞ시며祭제神신如여神신在지러시다

祭제ᄒᆞ샤ᄃᆡ인ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ시ᄒᆞ시며神신을祭제ᄒᆞ샤ᄃᆡ神신이인ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ시ᄒᆞ더시다

子ᄌᆞㅣ曰왈吾오不블與여祭제면如여不

불祭제니라

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 내 祭제예 與여티 몯ᄒᆞ면 祭제 아니홈 ᄀᆞᆮᄐᆞ니라

○王왕孫손賈가 ㅣ 問문曰왈與여其기媚미於어奧오론寧녕媚미於어竈조ㅣ라ᄒᆞ니何하謂위也야ㅣ잇고

王왕孫손賈가 ㅣ 묻ᄌᆞ와 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 그 奧오애 媚미홈으로 더브러론 ᄎᆞᆯ하리 竈조애 媚미홀띠라 ᄒᆞ니 엇디 닐오미니잇고

子ᄌᆞ ㅣ 曰왈不불然연ᄒᆞ다獲획罪죄於어天

텬이면無무所소禱도也야ㅣ니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ그러티아니ᄒᆞ다罪죄
를하ᄂᆞᆯ씌어드면禱도홀빼업스니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈周쥬監감於어二이代ᄃᆡᄒᆞ니
郁욱郁욱乎호文문哉ᄌᆡ라吾오從종周쥬
호리라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ周쥬ㅣ二이代ᄃᆡ예監
감ᄒᆞ니郁욱郁욱히文문ᄒᆞᆫ디라내周쥬
를조초리라
○子ᄌᆞㅣ入입大태廟묘ᄒᆞ샤每ᄆᆡ事ᄉᆞ를問

문ᄒᆞ신대 或혹이 曰왈 孰슉謂위鄹추人인之지子ᄌᆞ를 知지禮례乎호오 入입大태廟묘ᄒᆞ야 每ᄆᆡ事ᄉᆞ를 問문이온여 子ᄌᆞㅣ 聞문之지ᄒᆞ시고 曰왈 是시ㅣ禮례也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ大태廟묘애드르샤每ᄆᆡ事ᄉᆞ를무ᄅᆞ신대或혹이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ뉘닐오ᄃᆡ鄹추人인의子ᄌᆞ를禮례를안다ᄒᆞ더뇨大태廟묘애드러每ᄆᆡ事ᄉᆞ를묻고녀子ᄌᆞㅣ드ᄅᆞ시고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ이禮례ㅣ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈射샤不블主쥬皮피ᄂᆞᆫ爲위

力력不블同동科과ㅣ니古고之지道도也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 射샤홈애 皮피를 主쥬티 아니홈은 힘이 科과ㅣ 同동티 아님을 爲위ᄒᆞ애니 녯 道도ㅣ니라

○子ᄌᆞ貢공이 欲욕去거告곡朔삭之지餼희羊양ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞ貢공이 朔삭을 告곡ᄒᆞᄂᆞᆫ 餼희羊양을 去거코져ᄒᆞᆫ대

子ᄌᆞㅣ 曰왈 賜ᄉᆞ也야 아 爾이 愛이 其기羊

양가我아愛ᄋᆡ其기禮례라ᄒᆞ노

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ賜ᄉᆞ아너ᄂᆞᆫ그羊양을
愛ᄋᆡᄒᆞᄂᆞ다나ᄂᆞᆫ그禮례를愛ᄋᆡᄒᆞ노라

○子ᄌᆞㅣ曰왈事ᄉᆞ君군盡진禮례를人인
이以이爲위諂쳠也야ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ다

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군을셤굠애禮례를
다ᄒᆞᆷ을사ᄅᆞᆷ이ᄡᅥ諂쳠ᄒᆞ다ᄒᆞᄂᆞ다

○定뎡公공이問문君군使ᄉᆞ臣신ᄒᆞ며臣신
事ᄉᆞ君군호ᄃᆡ如여之지何하ㅣ잇고孔공子ᄌᆞ
ㅣ對ᄃᆡ曰왈君군使ᄉᆞ臣신以이禮례ᄒᆞ며臣

신事ᄉ君군以이忠츙이니이다

定뎡公공이묻ᄌᆞ오ᄃᆡ君군이臣신을브리며臣신이君군을셤교ᄃᆡ엇디ᄒᆞ리잇고孔공子ᄌᆞㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군이臣신을브료ᄃᆡ禮례로ᄡᅥᄒᆞ며臣신이君군을셤교ᄃᆡ忠츙으로ᄡᅥᄒᆞᆯ띠니이다

○子ᄌᆞㅣ曰왈關관雎져ᄂᆞᆫ樂락而이不블淫음ᄒᆞ고哀의而이不블傷상이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ關관雎져ᄂᆞᆫ樂락호ᄃᆡ淫음티아니ᄒᆞ고哀의호ᄃᆡ傷상티아니

ᄒᆞ니라
○哀ᄋᆡ公공이問문社샤於어宰지我아신ᄒᆞ
대宰지我아ㅣ對ᄃᆡ曰왈夏하后후氏시ᄂᆞᆫ
以이松숑이오殷은人인은以이栢ᄇᆡᆨ이오周쥬
人인은以이栗률이니曰왈使ᄉᆞ民민戰젼栗
률이니이다
哀ᄋᆡ公공이社샤를宰지我아의게무ᄅᆞ
신대宰지我아ㅣ對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ夏하
后후氏시ᄂᆞᆫ松숑으로ᄡᅥᄒᆞ고殷은은人인
은栢ᄇᆡᆨ으로ᄡᅥᄒᆞ고周쥬人인은栗률로

벼ᄒᆞ니곰온民민으로ᄒᆞ여곰戰전栗률
케ᄒᆞᆷ이니이다
子ᄌᆞㅣ聞문之지ᄒᆞ시고曰왈成셩事ᄉᆞㅣ라不
불說셜ᄒᆞ며遂슈事ᄉᆞㅣ라不불諫간ᄒᆞ며既긔往
왕이라不불咎구ㅣ로다
子ᄌᆞㅣ드ᄅᆞ시고곰ᄋᆞ샤ᄃᆡ成셩ᄒᆞᆫ일이
라說셜티몯ᄒᆞ며遂슈ᄒᆞᆫ일이라諫간티
몯ᄒᆞ며임의디난디라咎구티몯ᄒᆞ리로
다
○子ᄌᆞㅣ曰왈管관仲즁之지器긔ㅣ小쇼

哉재라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 管관仲듕의 그르시 小쇼ᄒᆞ다

或혹이 曰왈 管관仲듕은 儉검乎호가ㅣ잇 曰왈 管관氏시ㅣ 有유三삼歸귀ᄒᆞ며 官관事ᄉᆞ를 不블攝셥ᄒᆞ니 焉언得득儉검이리오

或혹이 ᄀᆞᄅᆞ오ᄃᆡ 管관仲듕은 儉검ᄒᆞ니잇가 ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 管관氏시ㅣ 三삼歸귀를 두며 官관事ᄉᆞ를 攝셥디 아니ᄒᆞ니 엇디 시러곰 儉검ᄒᆞ리오

然연則즉管관仲중은知지禮례乎호가ㅣ잇
曰왈邦방君군이樹슈塞색門문이어ᄂᆞᆯ管관
氏시ㅣ亦역樹슈塞색門문ᄒᆞ며邦방君군이
爲위兩량君군之지好호애有유反반坫뎜
이어ᄂᆞᆯ管관氏시ㅣ亦역有유反반坫뎜ᄒᆞ니管
관氏시而이知지禮례면孰슉不블知지禮
례리오

그러면管관仲중은禮례를아니잇가ᄀᆞᆯ
ᄋᆞ샤ᄃᆡ邦방君군이아樹슈로門문을塞
색ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ管관氏시ᄯᅩᄒᆞᆫ樹슈로門문을

塞색ᄒᆞ며邦방君군이아兩량君군의好호를홈애反반ᄒᆞᄂᆞᆫ坫뎜을두거늘管관氏시ᄯᅩᄒᆞᆫ反반ᄒᆞᆫ坫뎜을두니管관氏시오禮례를알면뉘禮례를아디몯ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞㅣ語어魯로大태師ᄉᆞ樂악曰왈樂악은其기可가知지也야ㅣ니始시作작애翕흡如여也야ᄒᆞ야從종之지예純슌如여也야ᄒᆞ며皦교如여也야ᄒᆞ며繹역如여也야ᄒᆞ야以이成셩이니라

子ᄌᆞㅣ魯로大태師ᄉᆞᄃᆞ려樂악을닐어

ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ樂악은그可가히알띠니비로

소作작홈애翕흡ᄃᆞᆺᄒᆞ야從죵홈애純슌

ᄐᆞᆺᄒᆞ며皦교ᄐᆞᆺᄒᆞ며繹역ᄃᆞᆺᄒᆞ야뻐成셩

ᄒᆞᄂᆞ니라

○儀의封봉人인이請쳥見현曰왈君군子

ᄌᆞ之지至지於어斯ᄉᆞ也야애吾오未미嘗

샹不블得득見견也야ㅣ로라從죵者쟈ㅣ見

현之지ᄒᆞᆫ대出츌曰왈二이三삼子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하

患환於어喪상乎호ㅣ리요天텬下하之지無

무道도也야ㅣ久구矣의라天텬將장以이
夫부子ᄌᆞ로爲위木목鐸탁이시리라
儀의人ᄉᆞ封봉人인이뵈ᄋᆞ옴을請쳥ᄒᆞ야
골오ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ이예니르롬애내일
즉시러곰見견티몯ᄒᆞ디아니ᄒᆞ얀노라
從종者쟈ㅣ見현ᄒᆞ이온대나와골오ᄃᆡ
二이三삼子ᄌᆞᄂᆞᆫ엇디喪상홈애患환ᄒᆞ
리오天텬下하의道도ㅣ업슴이오란디
라하ᄂᆞᆯ히장ᄎᆞᆺ夫부子ᄌᆞ로ᄡᅧ木목鐸탁
을삼으시리라

○子ᄌᆞㅣ謂위韶쇼ᄃᆡᄒᆞ샤盡진美미矣의오
又우盡진善션也야ㅣ라ᄒᆞ시고謂위武무ᄃᆡᄒᆞ샤
盡진美미矣의오未미盡진善션也야ㅣ라ᄒᆞ시
다

子ᄌᆞㅣ韶쇼를니ᄅᆞ샤ᄃᆡ극진히美미ᄒᆞ
고ᄯᅩ극진히善션타ᄒᆞ시고武무를니ᄅᆞ
샤ᄃᆡ극진히美미ᄒᆞ고극진히善션티몯
ᄒᆞ다ᄒᆞ시다

○子ᄌᆞㅣ曰왈居거上샹不블寬관ᄒᆞ며爲위
禮례不블敬경ᄒᆞ며臨림喪상不블哀이면吾

오何하以이觀관之지哉재오리
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ上샹애居거ᄒᆞ야寬관
티아니ᄒᆞ며禮례를ᄒᆞ되敬경티아니ᄒᆞ
며喪상애臨림ᄒᆞ야哀ᄋᆡ티아니ᄒᆞ면내
므스거스로ᄡᅥ보리오

里리仁인第뎨四ᄉᆞ

子ᄌᆞㅣ曰왈里리仁인이爲위美미ᄒᆞ니擇ᄐᆡᆨ
不블處쳐仁인이면焉언得득知지오리
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡᄆᆞ올히仁인홈이아ᄅᆞᆷ
다오니ᄀᆞᆯ히오ᄃᆡ仁인에處쳐티아니ᄒᆞ

면엇디시러곰知지타ᄒᆞ리오
○子ᄌᆞㅣ曰왈不블仁인者쟈ᄂᆞᆫ不블可가以이久구處쳐約약이며不블可가以이長쟝處쳐樂락이니仁인者쟈ᄂᆞᆫ安안仁인ᄒᆞ고知지者쟈ᄂᆞᆫ利리仁인이니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ仁인티아니ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ可가히뻐오래約약에處쳐티몯ᄒᆞ며可가히뻐기리樂락에處쳐티몯ᄒᆞᄂᆞ니仁인ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ仁인을安안ᄒᆞ고知지ᄒᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ仁인에利리히너기ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈惟유仁인者쟈아ㅣ能능好호
人인ᄒᆞ며能능惡오人인이니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ오직仁인ᄒᆞᆫ者쟈ㅣ아
能능히사ᄅᆞᆷ을好호ᄒᆞ며能능히사ᄅᆞᆷ을
惡오ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈苟구志지於어仁인矣의면
無무惡악也야ㅣ니라
子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ진실로仁인에志지ᄒᆞ
면惡악이업ᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈富부與여貴귀ㅣ是시人인

之지所소欲욕也야ㅣ나不블以이其기道도로得득之지어든不블處쳐也야ᄒᆞ며貧빈與여賤쳔이是시人인之지所소惡오也야ㅣ나不블以이其기道도로得득之지라도不블去거也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ富부홈과다ᄆᆞᆺ貴귀홈이이사ᄅᆞᆷ의ᄒᆞ고져ᄒᆞᄂᆞᆫ배나그道도로뻐아니ᄒᆞ야어더든處쳐티아니ᄒᆞ며貧빈홈과다ᄆᆞᆺ賤쳔홈이이사ᄅᆞᆷ의惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ배나그道도로뻐아니ᄒᆞ야어더도去

거티아니홀띠니라

君군子ᄌᆞㅣ去거仁인이면惡오乎호成셩名명이리오

君군子ᄌᆞㅣ仁인을去기ᄒᆞ면어듸일홈을일오리오

君군子ᄌᆞㅣ無무終종食식之지間간을違위仁인이니造조次ᄎᆞ애必필於어是시ᄒᆞ며顚뎐沛패예必필於어是시니라

君군子ᄌᆞㅣ食식終종홀ᄉᆞ이롤仁인에違위홈이업ᄂᆞ니造조次ᄎᆞ애반ᄃᆞ시이

예ᄒᆞ며顚뎐沛패예반ᄃᆞ시이예ᄒᆞᄂᆞ니
라
○子ᄌᆞㅣ曰왈我아未미見견好호仁인者
쟈와惡오不블仁인者쟈라게好호仁인者쟈
ᄂᆞᆫ無무以이尚샹之지오惡오不블仁인者
쟈ᄂᆞᆫ其기爲위仁인矣의ㅣ不블使ᄉᆞ不블
仁인者쟈로加가乎호其기身신이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내仁인을好호ᄒᆞᄂᆞᆫ者
쟈와不블仁인을惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈를보디
몯게라仁인을好호ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ버더을

꺼시업고不블仁인을惡오ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ
그仁인을ᄒᆞ욤이不블仁인으로ᄒᆞ여곰
그몸애加가티아니ᄒᆞᄂᆞ니라
有유能능一일日일에用용其기力력於어
仁인矣의乎호아我아未미見견力력不블
足죡者쟈게라
能능히一일日일에그힘을仁인에ᄡᅳ리
인ᄂᆞ냐내힘이足죡디몯ᄒᆞᆯ者쟈를보디
몯게라
蓋개有유之지矣의어늘我아未미之지見견

也야ㅣ로다

잇거늘내보디몯ᄒᆞ엿도다

○子ᄌᆞㅣ曰왈人인之지過과也야ㅣ各각於어其기黨당이니觀관過과애斯ᄉᆞ知지仁인矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ의허믈이각각그류에니허믈을봄애이예仁인을알ᄯᅵ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈朝조聞문道도ㅣ면夕석死ᄉᆞㅣ라도可가矣의니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 아ᄎᆞᆷ의 道도ᄅᆞᆯ 드르면
나죄 죽어도 可가ᄒᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 士ᄉᆞㅣ 志지 於어 道도 而이
恥치 惡악 衣의 惡악 食식 者쟈ᄂᆞᆫ 未미 足죡
與여 議의 也야ㅣ니라
子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 士ᄉᆞㅣ 道도애 志지호
ᄃᆡ 사오나온 옷과 사오나온 음식을 붓그
리ᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 足죡히 더브러 議의 티몯홀
꺼시니라
○子ᄌᆞㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞ 之지 於어 天텬 下

하也야애無무適뎍也야ᄒᆞ며無무莫막也야
ᄒᆞ야義의之지與여比비니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣ天텬下하
애適뎍홈도업스며莫막홈도업서義의
로더브러比비ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ懷회德덕ᄒᆞ고小
쇼人인은懷회土토ᄒᆞ며君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ懷회刑
형ᄒᆞ고小쇼人인은懷회惠혜ᄒᆞᄂᆞ니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ德덕을懷
회ᄒᆞ고小쇼人인은土토를懷회ᄒᆞ며君

군子ᄌᆞᄂᆞᆫ刑형을懷회ᄒᆞ고小쇼人인은
惠혜를懷회ᄒᆞᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈放방於어利리而이行ᄒᆡᆼ이면
多다怨원이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ利리예放방ᄒᆞ야行ᄒᆡᆼ
ᄒᆞ면怨원이하ᄂᆞ니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈能능以이禮례讓양이면爲위
國국乎호애何하有유ㅣ며不블能능以이禮
례讓양으로爲위國국이면如여禮례예何하ㅣ리
오

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 能능히 禮례讓양으로
ᄡᅥ ᄒᆞ면 國국을 홈애 므서시 이시며 能능
히 禮례讓양으로 ᄡᅥ 國국을 ᄒᆞ디 몯ᄒᆞ면
禮례예 엇디 ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 不블患환無무位위오 患환
所소以이立립ᄒᆞ며 不블患환莫막己긔知지
오 求구爲위可가知지也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 位위 업ᄉᆞᆷ을 患환티 말
오 ᄡᅥ 立립홀 ᄲᅡᄅᆞᆯ 患환ᄒᆞ며 己긔 아디 몯
ᄒᆞ몰 患환티 말오 可가히 알게 ᄒᆞ욤을 求

구홀ᄯᅵ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈參삼乎호아吾오道도ᄂᆞᆫ一일以이貫관之지라니曾증子ᄌᆞㅣ曰왈唯유ㅣ라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ參삼아吾오道도ᄂᆞᆫ一일이ᄡᅥ貫관ᄒᆞ얀ᄂᆞ니라曾증子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ唯유ㅣ라

子ᄌᆞㅣ出츌커시ᄂᆞᆯ門문人인이問문曰왈何하謂위也야ㅣ잇고曾증子ᄌᆞㅣ曰왈夫부子ᄌᆞ之지道도ᄂᆞᆫ忠츙恕셔而이已이矣의니라

子ᄌᆞ ㅣ 出츌커시ᄂᆞᆯ 門문人인이 묻ᄌᆞ와 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 엇디 니ᄅᆞ심이니잇고 曾증子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 夫부子ᄌᆞ의 道도ᄂᆞᆫ 忠츙과 恕셔ᄯᆞᄅᆞᆷ이니라

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 喩유於어義의ᄒᆞ고 小쇼人인은 喩유於어利리니라

子ᄌᆞ ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ 義의예 喩유ᄒᆞ고 小쇼人인은 利리예 喩유ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ ㅣ 曰왈 見견賢현思ᄉᆞ齊졔焉언ᄒᆞ며

見견不블賢현而이內ᄂᆡ自ᄌᆞ省셩也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ賢현ᄒᆞᆫ이ᄅᆞᆯ보고齊졔ᄒᆞ믈思ᄉᆞᄒᆞ며賢현티아니ᄒᆞᆫ이ᄅᆞᆯ보고안ᄒᆞ로스스로省셩ᄒᆞᆯ띠니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈事ᄉᆞ父부母모호ᄃᆡ幾긔諫간이니見견志지不블從죵ᄒᆞ고又우敬경不블違위ᄒᆞ며勞로而이不블怨원이니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ父부母모ᄅᆞᆯ셤교ᄃᆡ幾긔히諫간ᄒᆞᆯ띠니志지ㅣ좃디아니ᄒᆞ심

을보고또敬경ᄒᆞ야違위티아니ᄒᆞ며勞
로ᄒᆞ야도怨원티아니홀띠니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈父부母모ㅣ在지어시든不블
遠원遊유ᄒᆞ며遊유必필有유方방이니라
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ父부母모ㅣ겨시거시
든멀리遊유티아니ᄒᆞ며遊유호ᄃᆡ반ᄃᆞ
시方방을둘띠니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈三삼年년을無무改ᄀᆡ於어
父부之지道도ㅣ아라可가謂위孝효矣의니라
○子ᄌᆞㅣ曰왈父부母모之지年년은不블

可가不블知지也야ㅣ니 一일則즉以이喜희오 一일則즉以이懼구ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 父부母모의 나흔 可가히 知지티 아니티 몯ᄒᆞᆯ꺼시니 一일로ᄂᆞᆫ 벼깃브고 一일로ᄂᆞᆫ 벼저프니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 古고者쟈애 言언之지不블出츌은 恥치躬궁之지不블逮톄也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 古고者쟈애 말ᄉᆞᆷ을 내디 아니ᄒᆞᆷ은 몸의 밋디 몯ᄒᆞᆷ을 븟그림이니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈以이約약失실之지者쟈ㅣ鮮션矣의니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ約약으로ᄡᅥ失실ᄒᆞᆯ者쟈ㅣ젹으니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ欲욕訥눌於어言언而이敏민於어行ᄒᆡᆼ이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞᄂᆞᆫ言언에訥눌ᄒᆞ고行ᄒᆡᆼ애敏민코져ᄒᆞᄂᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈德덕不블孤고ㅣ라必필有유鄰린이니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ德덕이孤고티아니ᄒᆞ디라반ᄃᆞ시鄰린이인ᄂᆞ니라

○子ᄌᆞ游유ㅣ曰왈事ᄉᆞ君군數삭이면斯ᄉᆞ辱욕矣의오朋븡友우數삭이면斯ᄉᆞ疏소矣의니라

子ᄌᆞ游유ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ君군을셤김애數삭ᄒᆞ면이예辱욕ᄒᆞ고朋븡友우에數삭ᄒᆞ면이예疏소ᄒᆞᄂᆞ니라

公공冶야長쟝第뎨五오

子ᄌᆞㅣ謂위公공冶야長쟝ᄒᆞ샤ᄃᆡ可가妻쳐

也야ㅣ로다 雖슈在지縲류絏셜之지中듕이나
非비其기罪죄也야ㅣ라ᄒᆞ시고 以이其기子ᄌᆞ
로 妻쳐之지ᄒᆞ시다
子ᄌᆞㅣ公공冶야長쟝을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ可가
히妻쳐ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ도다비록縲류絏셜ㅅ
中듕에이시나그罪죄ㅣ아니라ᄒᆞ시고
그子ᄌᆞ로ᄡᅧ妻쳐ᄒᆞ시다
子ᄌᆞㅣ謂위南남容용ᄒᆞ샤ᄃᆡ 邦방有유道도
애 不블廢폐ᄒᆞ며 邦방無무道도애 免면於어
刑형戮륙이라ᄒᆞ시고 以이其기兄형之지子ᄌᆞ

로 妻쳐之지ᄒᆞ시다

子ᄌᆞㅣ南남容용을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ나라히道도ㅣ이숌애廢폐티아니ᄒᆞ며나라히道도ㅣ업숨애刑형戮륙에免면ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고그兄형의子ᄌᆞ로뻐妻쳐ᄒᆞ시다

○子ᄌᆞㅣ謂위子ᄌᆞ賤천ᄒᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ哉재라若약人인이여魯로無무君군子ᄌᆞ者쟈ㅣ면斯ᄉᆞ焉언取취斯ᄉᆞㅣ리오

子ᄌᆞㅣ子ᄌᆞ賤천을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞㅣㄴ디라이러틋ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이여魯로애君군

子ᄌᆞㅣ업스면이어듸가이ᄅᆞᆯ取취ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞ貢공이問문曰왈賜ᄉᆞ也야ᄂᆞᆫ何하如여ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈女여ᄂᆞᆫ器긔也야ㅣ니라曰왈何하器긔也야ㅣ잇고曰왈瑚호璉련也야ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ賜ᄉᆞᄂᆞᆫ엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ너ᄂᆞᆫ器긔ㅣ니라ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇던器긔ㅣ니잇고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ瑚호ㅣ며璉련이니라

○或혹이曰왈雍옹也야ᄂᆞᆫ仁인而이不블佞녕이로다

或혹이골오ᄃᆡ雍옹은仁인ᄒᆞ고佞녕티몯ᄒᆞ도다

子ᄌᆞㅣ曰왈焉언用용佞녕이리오禦어人인以이口구給급ᄒᆞ야屢루憎증於어人인ᄒᆞᄂᆞ니不부知지其기仁인이어니와焉언用용佞녕이리오

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디佞녕을ᄡᅳ리오人인을禦어호ᄃᆡ口구給급으로뻐ᄒᆞ야ᄌᆞ

조人인에憎증ᄒᆞ이ᄂᆞ니그仁인은아디
몯ᄒᆞ거니와엇디佞녕을ᄡᅳ리오

○子ᄌᆞㅣ使ᄉᆞ漆칠雕됴開기로仕ᄉᆞ대ᄒᆞ신
對ᄃᆡ曰왈吾오斯ᄉᆞ之지未미能능信신이로
이다子ᄌᆞㅣ說열ᄒᆞ시다

子ᄌᆞㅣ漆칠雕됴開기로ᄒᆞ여곰仕ᄉᆞᄒᆞ
라ᄒᆞ신대對ᄃᆡᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내이ᄅᆞᆯ能능
히信신티몯ᄒᆞ얀노이다子ᄌᆞㅣ說열ᄒᆞ
시다

○子ᄌᆞㅣ曰왈道도不블行힝이라乘승桴부

ᄒᆞ야浮부于우海ᄒᆡ호리니從죵我아者쟈ᄂᆞᆫ其
기由유與여ᅟᅵᆫ뎌子ᄌᆞ路로ㅣ聞문之지ᄒᆞ고喜
희ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈由유也야ᄂᆞᆫ好호勇용이
過과我아ㅣ나無무所소取취材ᄌᆡ로다
子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ道도ㅣ行ᄒᆡᆼ티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ
디라桴부를乘승ᄒᆞ야海ᄒᆡ에浮부호리
니나를從죵ᄒᆞᆯ者쟈ᄂᆞᆫ그由유ᅟᅵᆫ뎌子ᄌᆞ
路로ㅣ듣고깃거ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ
由유ᄂᆞᆫ勇용을好호홈이내게過과ᄒᆞ나
取취ᄒᆞ야材ᄌᆡᄒᆞᆯ빼업도다

○孟맹武무伯빅이問문子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ仁인
乎호ㅣ잇가子ᄌᆞㅣ曰왈不블知지也야ㅣ로라
孟맹武무伯빅이묻ᄌᆞ오ᄃᆡ子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ
仁인ᄒᆞ니잇가子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ아디몯
ᄒᆞ노라
又우問문ᄒᆞᆫ대子ᄌᆞㅣ曰왈由유也야ᄂᆞᆫ千천
乘승之지國국애可가使ᄉᆞ治치其기賦부
也야ㅣ어니와不블知지其기仁인也야게라
ᄯᅩ묻ᄌᆞ온대子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ由유ᄂᆞᆫ千
천乘승ㅅ나라희可가히ᄒᆞ여곰그賦부

는治치ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ거니와그仁인은아디
몯게라
求구也야는何하如여ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈求
구也야는千천室실之지邑읍과百ᄇᆡᆨ乘승
之지家가애可가使ᄉᆞ為위之지宰ᄌᆡ也야
ㅣ어니와不블知지其기仁인也야게라
求구는엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ
求구는千천室실ㅅ邑읍과百ᄇᆡᆨ乘승ㅅ
家가애可가히ᄒᆞ여곰宰ᄌᆡ되얌즉ᄒᆞ거
니와그仁인은아디몯게라

赤적也야ᄂᆞᆫ何하如여ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈赤

적也야ᄂᆞᆫ束속帶ᄃᆡ立립於어朝됴ᄒᆞ야可가

使ᄉᆞ與여賓빈客ᄀᆡᆨ言언也야ㅣ어니와不블知

지其기仁인也야ㅣ케라

赤적은엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ

赤적은帶ᄃᆡ를束속ᄒᆞ야朝됴애立립ᄒᆞ

야可가히ᄒᆞ여곰賓빈客ᄀᆡᆨ으로더브러

言언ᄒᆞ얌즉ᄒᆞ거니와그仁인은아디몯

게라

○子ᄌᆞㅣ謂위子ᄌᆞ貢공曰왈女여與여回

회也야로 孰숙愈유오

子ᄌᆞㅣ 子ᄌᆞ貢공ᄃᆞ려 닐어 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 네 回회로 더브러 뉘 愈유ᄒᆞ뇨

對ᄃᆡ曰왈 賜ᄉᆞ也야ᄂᆞᆫ 何하敢감望망回회리잇고 回회也야ᄂᆞᆫ 聞문一일以이知지十십ᄒᆞ고 賜ᄉᆞ也야ᄂᆞᆫ 聞문一일以이知지二이ᄒᆞ노이다

對ᄃᆡᄒᆞ야 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 賜ᄉᆞᄂᆞᆫ 엇디 敢감히 回회를 ᄇᆞ라리잇고 回회ᄂᆞᆫ ᄒᆞ나ᄒᆞᆯ 들어 ᄡᅥ 열ᄒᆞᆯ 알고 賜ᄉᆞᄂᆞᆫ ᄒᆞ나ᄒᆞᆯ 들어 ᄡᅥ 둘ᄒᆞᆯ 아

노이다

子ᄌᆞㅣ曰왈弗블如여也야ㅣ니라吾오與여

女여의弗블如여也야라ᄒᆞ노

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ골디몯ᄒᆞ니라내네의

골디몯호라홈을與여ᄒᆞ노라

○宰지予여ㅣ晝쥬寢침이어늘子ᄌᆞㅣ曰왈

朽후木목은不블可가雕됴也야ㅣ며糞분土

토之지牆쟝은不블可가杇오也야ㅣ니於어

予여與여에何하誅쥬ㅣ리오

宰지予여ㅣ晝쥬에寢침ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ子ᄌᆞㅣ

골ᄋᆞ샤ᄃᆡ朽후木목은可가히雕됴티
몯홀꺼시며糞분土토ㅅ牆쟝은可가히
杇오티몯홀꺼시니予여에엇디誅쥬ᄒᆞ
리오

子ᄌᆞㅣ曰왈始시吾오ㅣ於어人인也야애
聽텽其기言언而이信신其기行ᄒᆡᆼ이라니今
금吾오ㅣ於어人인也야애聽텽其기言언
而이觀관其기行ᄒᆡᆼᄒᆞ노니於어予여與여에
改ᄀᆡ是시와라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ비르소내人인의게그

言언을듣고그行힝을信신ᄒᆞ다니이제
내人인의게그言언을듣고그行힝을觀
관ᄒᆞ노니予여의게이를改기ᄒᆞ과라
○子ᄌᆞㅣ曰왈吾오未미見견剛강者쟈게라
或혹이對ᄃᆡ曰왈申신棖뎡이니이다子ᄌᆞㅣ曰
왈棖뎡也야ᄂᆞᆫ慾욕이어니焉언得득剛강이리
오

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ내剛강ᄒᆞᆫ者쟈를보디
몯게라或혹이對ᄃᆡᄒᆞ야골오ᄃᆡ申신棖
뎡이니이다子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ棖뎡은慾

욕ᄒᆞ거니엇디시러곰剛강ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞ貢공이曰왈我아不블欲욕人인之지加가諸져我아也야를吾오亦역欲욕無무加가諸져人인ᄒᆞ노이다子ᄌᆞㅣ曰왈賜ᄉᆞ也야아非비爾이所소及급也야ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내人언이내게加가ᄒᆞ과다아니ᄒᆞᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆯ내ᄯᅩᄒᆞᆫ人인의게加가홈이업고져ᄒᆞ노이다子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ賜ᄉᆞ아네의及급홀ᄇᆡ아니니라

○子ᄌᆞ貢공이曰왈夫부子ᄌᆞ之지文문章

장은可가得득而이聞문也야ㅣ어니와夫부子

ᄌᆞ之지言언性셩與여天텬道도ᄂᆞᆫ不블可

가得득而이聞문也야ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ夫부子ᄌᆞ의文문章

장은可가히시러곰드르려니와夫부子

ᄌᆞ의性셩과다ᄆᆞᆺ天텬道도를닐ᄋᆞ샤ᄆᆞᆫ

可가히시러곰듣디몯ᄒᆞᆯ이니라

○子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ有유聞문이오未미之지能능

行ᄒᆡᆼᄒᆞ야셔唯유恐공有유聞문ᄒᆞ더라

子ᄌᆞ路로ᄂᆞᆫ드롬이잇고能능히行ᄒᆡᆼ티

몯ᄒᆞ야셔드롬이이실가저허ᄒᆞ더라

○子ᄌᆞ貢공이問문曰왈孔공文문子ᄌᆞ를何하以이謂위之지文문也야ㅣ잇고子ᄌᆞㅣ曰왈敏민而이好호學학ᄒᆞ며不블恥치下하問문이라是시以이謂위之지文문也야ㅣ니라

子ᄌᆞ貢공이묻ᄌᆞ와ᄃᆡ孔공文문子ᄌᆞᄅᆞᆯ엇디ᄡᅥ文문이라니ᄅᆞ니잇고子ᄌᆞㅣᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ敏민ᄒᆞ고學학을好호ᄒᆞ며下하問문을恥치티아니ᄒᆞᆫ디라일로ᄡᅥ文문이라니ᄅᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ謂위子ᄌᆞ産산ᄒᆞ샤ᄃᆡ有유君군子ᄌᆞ之지道도ㅣ四ᄉᆞㅣ焉언이니其기行ᄒᆡᆼ己긔也야ㅣ恭공ᄒᆞ며其기事ᄉᆞ上상也야ㅣ敬경ᄒᆞ며其기養양民민也야ㅣ惠혜ᄒᆞ며其기使ᄉᆞ民민也야ㅣ義의니라

子ᄌᆞㅣ子ᄌᆞ産산을닐ᄋᆞ샤ᄃᆡ君군子ᄌᆞ의道도ㅣ네히인ᄂᆞ니그己긔ᄅᆞᆯ行ᄒᆡᆼᄒᆞᆷ이恭공ᄒᆞ며그上상을事ᄉᆞᄒᆞᆷ이敬경ᄒᆞ며그民민을養양ᄒᆞᆷ이惠혜ᄒᆞ며그民민을使ᄉᆞᄒᆞᆷ이義의ᄒᆞ니라

○子조ㅣ曰왈晏안平평仲즁은善션與여人인交교ㅣ로다久구而이敬경之지온여

子조ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ晏안平평仲즁은人인으로더브러交교홈을善션히ᄒᆞᄂᆞ다오라되敬경ᄒᆞ곤여

○子조ㅣ曰왈臧장文문仲즁이居거蔡채ᄒᆞᄃᆡ山산節절藻조梲절ᄒᆞ니何하如여其기知지也야ㅣ리오

子조ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ臧장文문仲즁이蔡채를居거ᄒᆞᄃᆡ節절애山산을ᄒᆞ며梲절애

藻조를ᄒᆞ니엇디그知지라ᄒᆞ리오

○子ᄌᆞ張쟝이問문曰왈令령尹윤子ᄌᆞ文문이三삼仕ᄉᆞ爲위令령尹윤ᄒᆞ되無무喜희色ᄉᆡᆨᄒᆞ며三삼已이之지ᄒᆞ되無무慍온色ᄉᆡᆨᄒᆞ야舊구令령尹윤之지政졍을必필以이告고新신令령尹윤ᄒᆞ니何하如여ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ曰왈忠츙矣의니라曰왈仁인矣의乎호ㅣ잇가曰왈未미知지게라焉언得득仁인이리오

子ᄌᆞ張쟝이묻ᄌᆞ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ令령尹윤子ᄌᆞ文문이세번仕ᄉᆞᄒᆞ야令령尹윤이도

요ᄃᆡ喜희ᄒᆞᆫ色ᄉᆡᆨ이업스며세번已이호ᄃᆡ慍온ᄒᆞᆫ色ᄉᆡᆨ이업서녯令령尹윤의政졍을반ᄃᆞ시ᄡᅥ新신令령尹윤에告고ᄒᆞ니엇더ᄒᆞ니잇고子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ忠츙ᄒᆞ니라ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ仁인ᄒᆞ니잇가ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ아디몯게라엇디시러곰仁인ᄒᆞ리오

崔최子ᄌᆞㅣ弑시齊졔君군이어늘陳진文문子ᄌᆞㅣ有유馬마十십乘승이러니棄기而이違위之지ᄒᆞ고至지於어他타邦방ᄒᆞ야則즉曰왈猶유吾오大대夫부崔최子ᄌᆞ也야ㅣ라ᄒᆞ고

違위之지ᄒᆞ며之지一일邦방ᄒᆞ야則즉又우曰
왈猶유吾오大대夫부崔최子ᄌᆞㅣ也야ㅣ라ᄒᆞ고
違위之지ᄒᆞ니何하如여ᄒᆞ닝잇고子ᄌᆞㅣ曰왈淸
청矣의ㅣ니라曰왈仁인矣의乎호ㅣ잇가曰왈
未미知지케라焉언得득仁인이리오
崔최子ᄌᆞㅣ齊제君군을弑시ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ陳
진文문子ᄌᆞㅣ馬마十십乘승을둣더니
棄기ᄒᆞ야違위ᄒᆞ고他타邦방애至지ᄒᆞ
야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ우리태우崔최子ᄌᆞᄀᆞᆮ다ᄒᆞ
고違위ᄒᆞ며一일邦방애之지ᄒᆞ야ᄀᆞᆮᄯᅩ

골오ᄃᆡ 우리 태우 崔최子ᄌᆞ 곤다 ᄒᆞ고 違
위ᄒᆞ니 엇더ᄒᆞ닝잇고 子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ
淸청ᄒᆞ니라 골오ᄃᆡ 仁인ᄒᆞ닝잇가 골ᄋᆞ
샤ᄃᆡ 아디 몯게라 엇디 시러곰 仁인ᄒᆞ리
오

○季계文문子ᄌᆞㅣ 三삼思ᄉᆞ而이後후에
行힝ᄒᆞ더니 子ᄌᆞㅣ 聞문之지ᄒᆞ시고 曰왈 再ᄌᆡ
ㅣ 斯ᄉᆞ可가矣의ㅣ니라
季계文문子ᄌᆞㅣ 세 번 思ᄉᆞᄒᆞᆫ 後후에 行
힝ᄒᆞ더니 子ᄌᆞㅣ 드르시고 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 再

지ㅣ可가ᄒᆞ니라

○子ᄌᆞㅣ曰왈甯녕武무子ᄌᆞㅣ邦방有유道도則즉知지ᄒᆞ고邦방無무道도則즉愚우ᄒᆞ니其기知지ᄂᆞᆫ可가及급也야ㅣ어니와其기愚우ᄂᆞᆫ不블可가及급也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ甯녕武무子ᄌᆞㅣ邦방이道도ㅣ이시면知지ᄒᆞ고邦방이道도ㅣ업스면愚우ᄒᆞ니그知지ᄂᆞᆫ可가히及급ᄒᆞ려니와그愚우ᄂᆞᆫ可가히及급디몯ᄒᆞᆯ이니라

○子ᄌᆞㅣ在ᄌᆡ陳진ᄒᆞ샤曰왈歸귀與여歸귀
與여ᄂᆞᆫ뎌吾오黨당之지小쇼子ᄌᆞㅣ狂광簡
간ᄒᆞ야斐비然연成셩章쟝이오不블知지所소
以이裁ᄌᆡ之지로다
子ᄌᆞㅣ陳진에겨샤ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ歸귀ᄒᆞᆯ띤
뎌歸귀ᄒᆞᆯ띤뎌우리黨당앳小쇼子ᄌᆞㅣ
狂광簡간ᄒᆞ야斐비然연히章쟝을成셩
ᄒᆞ고ᄡᅥ裁ᄌᆡᄒᆞᆯ빠를아디몯ᄒᆞ놋다
○子ᄌᆞㅣ曰왈伯ᄇᆡᆨ夷이叔슉齊제ᄂᆞᆫ不블
念념舊구惡악이라怨원是시用용希희라니

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 伯ᄇᆡᆨ夷이와 叔슉齊졔

ᄂᆞᆫ 舊구惡악을 念념티 아니ᄒᆞ논디라 怨

원이 일로 ᄡᅥ 드므니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 孰슉謂위微미生ᄉᆡᆼ高고直

직고 或혹이 乞걸醯혜焉언이어ᄂᆞᆯ 乞걸諸져

其기鄰린而이與여之지온여

子ᄌᆞㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 뉘 微미生ᄉᆡᆼ高고를 닐

오ᄃᆡ 直직다 ᄒᆞᄂᆞ뇨 或혹이 醯혜를 乞걸

ᄒᆞ여ᄂᆞᆯ 그 鄰린에 乞걸ᄒᆞ야 與여ᄒᆞ고여

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 巧교言언令령色ᄉᆡᆨ足주恭

공을 左자丘구明명이恥치之지러니丘구亦

역恥치之지ᄒᆞ노라 匿닉怨원而이友우其기

人인을 左자丘구明명이恥치之지러니丘구

亦역恥치之지ᄒᆞ노라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ言언을巧교히ᄒᆞ며色

식을令령히ᄒᆞ며恭공을足주히홈을左

자丘구明명이恥치ᄒᆞ더니丘구ㅣ또ᄒᆞᆫ

恥치ᄒᆞ노라怨원을匿닉ᄒᆞ고그사ᄅᆞᆷ을

友우홈을左자丘구明명이恥치ᄒᆞ더니

丘구ㅣ또ᄒᆞᆫ恥치ᄒᆞ노라

○顔안淵연季계路로ㅣ侍시러니子ᄌᆞㅣ曰
왈盍합各각言언爾이志지리오
顔안淵연과季계路로ㅣ侍시ᄒᆞ얏더니
子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇디각각네의ᄠᅳᆮ을니
ᄅᆞ디아니ᄒᆞ리오
子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈願원車거馬마와衣의輕
경裘구를與여朋붕友우共공ᄒᆞ야敝폐之지
而이無무憾감ᄒᆞ노이다
子ᄌᆞ路로ㅣ골오ᄃᆡ願원컨댄車거馬마
와輕경裘구를衣의홈을朋붕友우로더

브러ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ야敝폐ᄒᆞ야도憾감홈이업고져ᄒᆞ노이다

顔안淵연이曰왈願원無무伐벌善션ᄒᆞ며無무施시勞로ᄒᆞ노이다

顔안淵연이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ願원컨댄善션을伐벌홈이업ᄉᆞ며勞로ᄅᆞᆯ施시홈이업고져ᄒᆞ노이다

子ᄌᆞ路로ㅣ曰왈願원聞문子ᄌᆞ之지志지ᄒᆞ노이다子ᄌᆞㅣ曰왈老로者쟈ᄅᆞᆯ安안之지ᄒᆞ며朋붕友우ᄅᆞᆯ信신之지ᄒᆞ며少쇼者쟈ᄅᆞᆯ懷회

之지니라

子ᄌᆞ路로ㅣ 골오ᄃᆡ 願원컨댄 子ᄌᆞ의 志지를 듣ᄌᆞᆸ고져 ᄒᆞ노이다 子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 老로者쟈를 安안ᄒᆞ며 朋붕友우를 信신으로 ᄒᆞ며 少쇼者쟈를 懷회홈이니라

○子ᄌᆞㅣ 曰왈 已이矣의乎호라 吾오未미見견能능見견其기過과而이內ᄂᆡ自ᄌᆞ訟송者쟈也야제라

子ᄌᆞㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 말올디라 내 能능히 그 過과를 보고 內ᄂᆡ로 스스로 訟송ᄒᆞᄂᆞᆫ 者

쟈를보디몯게라

○子ᄌᆞㅣ曰왈十십室실之지邑읍에必필有유忠츙信신이如여丘구者쟈焉언이어니와不블如여丘구之지好호學학也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ十십室실ㅅ邑읍에반ᄃᆞ시忠츙信신이丘구ᄀᆞᄐᆞᆫ者쟈ㅣ잇거니와丘구의學학을好호홈만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ니라

論론語어諺언解ᄒᆡ卷권之지一일

자를보디몯게라

○子ᄌᆞㅣ曰왈十십室실之지邑읍에必필有유忠츙信신이如여丘구者자焉언이어니와不블如여丘구之지好호學학也야ㅣ니라

子ᄌᆞㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ十십室실ㅅ邑읍에반ᄃᆞ시忠츙信신이丘구ᄀᆞᄐᆞᆫ者쟈ㅣ잇거니와丘구의學학ᄒᆞ욤好호홈만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ니라